

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*202.

A,B/627/627_1

Suomi. Espoo. Esponlahden venereitti (1.5 m). Väylälinjauksen muutos. Siirretty viitta. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Esbo. Esbovikens båtrutt (1.5 m). Ändrad farledsdragning. Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Espoo. Esponlahti small craft route (1.5 m). Amended channel alignment. Spar buoy moved. Amend chart.

I. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	60°05.4436'N	24°38.8590'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 05.6143	24 38.8321	
3)	60 06.0720	24 39.2887	
4)	60 06.6288	24 39.4379	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line.

II. Siirretty valaisematon viitta – Flyttad obelyst prick – Unlighted spar buoy moved

Siirrä – Flytta – Move:

Nr			WGS 84	
21095	Länsi		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
	Väst		60°05.6670'N	60°05.5991'N
	West		24°38.8976'E	24°38.8577'E

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

*203.

18, 19
A,B/627/627_2

Suomi. Espoo. Kivenlahden väylä (2.4 m). Väylälinjauksen muutokset. Kulkusyvyiden muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Esbo. Stensvikleden (2.4 m). Ändrad farledsdragning. Ändrat leddjupgående. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Espoo. Kivenlahti channel (2.4 m). Amended channel alignment. Amended maximum authorised draught. Amended buoyage. Amend chart.

I. Väylälinjauksen muutos - Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	60°06.6292'N	24°40.4679'E	4.3 m
2)	60 07.0803	24 40.2303	”
3)	60 07.2083	24 39.8466	”
4)	60 07.5761	24 39.3078	”
5)	60 07.8371	24 39.1284	”
6)	60 08.1739	24 38.4039	2.4 m
7)	60 08.2072	24 38.3323	”
8)	60 09.0270	24 37.6223	”
9)	60 09.2435	24 37.1511	”

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line.

II. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught


Väylän kulkusyvyys on madallettu 4.3 metristä 2.4 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 4.3 m till 2.4 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 4.3 m to 2.4 m between the following positions:

	WGS 84	
1)	60°8.1739'N	24°38.4039'E
2)	60 09.2435	24 37.1511



III. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

A. Uusi valaisematon viitta – Ny obelyst prick - New unlighted spar buoy



Lisää – Inför – Insert:

Nr			WGS 84	
12299	Vasen		60°07.0740'N	24°40.2075'E
	BB			
	Port			

B. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

	Nr			WGS 84	
1)	12303	Vasen		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
		BB		60°08.9514'N	60°09.0110'N
		Port		24°37.5600'E	24°37.5896'E
2)	77268	Vasen		60 07.1697'N	60°07.2053'N
		BB		24 39.8508'E	24°39.7990'E
		Port			

C. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas position kontrollmätt – Adjusted spar buoy positions

	Nr			WGS 84	
1)	12300	Vasen		60°07.7378'N	24°39.1620'E
		BB			
		Port			
2)	12301	Vasen		60 07.9407	24 38.7590
		BB			
		Port			


(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

***204.**18, 19
A,B/627/627_2

Suomi. Espoo. Pentala–Höggopplan -väylä (2.4 m). Uusi viitta. Karttamerkintä.
 Finland. Esbo. Farleden Pentala–Höggopplan (2.4 m). Ny prick. Kartmarkering.
 Finland. Espoo. Pentala–Höggopplan channel (2.4 m). New spar buoy. Insert
 in chart.

Ref: TM/UfS/NtM 1/2/2012

Uusi valaisematon viitta – Ny obelyst prick - New unlighted spar buoy**Lisää – Inför – Insert:**

Nr			WGS 84	
77269	Vasen		60°06.2465'N	24°41.5682'E
	BB			
	Port			

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

***205.**18, 191, 952
A,B/626/627/627_3

Suomi. Espoo. Miessaarenselkä-Salmisaari väylä (1.5 m). Väylälinjauksen muutokset. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Esbo. Farleden Miessaarenselkä-Salmisaari (1.5 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Espoo. Miessaarenselkä-Salmisaari channel (1.5 m). Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

I. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	60°09.3626'N	24°47.6717'E
2)	60 09.5411	24 48.4187
3)	60 09.4584	24 48.7333
4)	60 09.4827	24 49.1542
5)	60 09.5392	24 49.5046
6)	60 09.8401	24 49.9660
7)	60 09.9782	24 50.2699

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line.

II. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas position kontrollmätt – Adjusted spar buoy positions

	Nr		WGS 84	
1)	12767	Vasen-BB-port	60°09.2324'E	24°47.5501'N
2)	12337	Oikea-SB-Starb.	60 09.3549	24 47.6881
3)	12340	Vasen-BB-port	60 09.4686	24 48.7346
4)	12342	Vasen-BB-port	60 09.5508	24 49.4692
5)	12339	Oikea-SB-Starb.	60 09.5293	24 48.4130
6)	12343	Oikea-SB-Starb.	60 09.8697	24 50.0489
7)	21053	Itä-Ost-East	60 09.6781	24 49.6631

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

*206.

A,B/627

Suomi. Espoo. Småholmarna–Karhusaari -venereitti (1.2 m). Väylälinjauksen muutokset. Kulkusyvyvyyden muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Esbo. Båtrutten Småholmarna–Karhusaari (1.2 m). Ändrad farledsdragning. Ändrat leddjuggående. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Espoo. Småholmarna–Karhusaari small craft route (1.2 m). Amended channel alignment. Amended maximum authorised draught. Amended buoyage. Amend chart.

I. Väylälinjauksen muutos - Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	60°09.5411'N	24°48.4187'E
2)	60 09.5726	24 48.4629
3)	60 09.6552	24 48.5242
4)	60 09.7700	24 48.6750
5)	60 09.8087	24 48.7776
6)	60 10.0546	24 49.1616

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line.

II. Kulkusyvyvyyden muutos - Ändrat leddjuggående - Amended maximum authorised draught


Väylän kulkusyvyvyys on madallettu 1.5 metristä 1.2 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat från 1.5 m till 1.2 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 1.5 m to 1.2 m between the following positions:

	WGS 84	
1)	60°09.5411'N	24°48.4187'E
2)	60 10.0546	24 49.1616

III. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage


A. Poistettu valaisematon viitta – Indragen obelyst prick – Withdrawn unlighted spar buoy

Poista – Stryk – Delete:




Nr			WGS 84	
	Oikea		60°09.6054'N	24°48.4864'E
	SB			
21059	Starb.			

B. Uusi valaisematon viitta – Ny obelyst prick - New unlighted spar buoy



Lisää – Inför – Insert:

Nr			WGS 84	
77139	Vasen		60°09.7967'N	24°48.7124'E
	BB			
	Port			

C. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

	Nr			WGS 84	
1)	21060	Länsi		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
		Väst		60°09.5866'N	60°09.5720'N
		West		24°48.4736'E	24°48.4800'E
2)	21056	Vasen		60°09.6615'N	60°09.6532'N
		BB		24°48.5152'E	24°48.4938'E
		Port			
3)	71280	Oikea		60°09.7447'N	60°09.7614'N
		SB		24°48.6908'E	24°48.6813'E
		Starb.			

D. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas position kontrollmätt – Adjusted spar buoy positions

	Nr			WGS 84	
1)	21057	Vasen		60°09.6032'N	24°48.4764'E
		BB			
		Port			
2)	21058	Oikea		60 09.6176	24 48.5038
		SB			
		Starb.			

Venereitit merkitään vain merikarttasarjoille - Båtrutterna utmärks bara i sjökorts-serierna - The small craft routes are only marked in chart folios.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

*207.(T)

18, 191, 952
A,B/626/626_1

Suomi. Helsinki. Loistojen huoltotöitä. Varoitus.

Finland. Helsingfors. Servicearbeten för fyrarna pågår. Varning.

Finland. Helsinki. Ongoing service operations for the lights. Warning.

Ajankohta: n. elokuun alkuun 2012 asti

Tidpunkt: till omkring slutet av augusti 2012

Time: Until about the end of August 2012

Helsingin satama huoltaa osaa hallinnoimistaan loistoista, ks. lista alla. Mikäli loistoja joudutaan töiden aikana sammuttamaan, töiden suorittaja ilmoittaa asiasta Helsinki VTS:ään.

Helsingfors hamn utför servicearbeten för fyrarna inom sitt ansvarsområde, se listan nedan. Helsinki VTS informeras ifall någon av fyrarna måste släckas pga. arbetet.

Port of Helsinki is undertaking service operations on the lights under its domain, see list below. Helsinki VTS will be informed if any lights must be extinguished during the operations.

A. Linjamerkki/Sektoriloisto–Ensmärke/Sektorfyr–Leading beacon/Sector light

	Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	Linjamerkki – Ensmärke - Leading beacon			
	11445	Valkosaari, Bleholm alempi, nedre, front	60°09.5692'N	24°58.0192'E
		Q.R		
2)	Sektoriloisto – Sektorfyr - Sector light			
	11446	Valkosaari yl, övre, rear	60°09.7044'N	24°57.9954'E
		Iso.WRG.4s		

B. Sektoriloisto – Sektorfyr - Sectorlight

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
11447	Särkkä, Långören	60°09.0850'N	24°57.9856'N
	FL.WRG.2s		

C. Sektoriloisto – Sektorfyr - Sectorlight

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
11646	Vasikkasaari, Kalvholm	60°09.1016'N	25°00.5990'E
	FL.WRG.2s		

D. Sektoriloisto – Sektorfyr - Sectorlight

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
11683	Kustaanmiekkä, Gustavsvärd	60°08.2754'N	24°59.4357'E
	Q.WR.		

VAROITUS: Vesiliikennettä varoitetaan loistojen mahdollisesta sammuttamisesta.

WARNING: Sjöfararna varnas för att fyrarna eventuellt kan släckas.

WARNING: Mariners are requested to take into account that the lights might be extinguished.

(Helsingin Satama/Helsingfors Hamn/Port of Helsinki, Helsinki/Helsingfors, 2012)

*208.(P)

14, 15, 16, 951
A/610/611/616

Suomi. Orregrund–Kotka väylä (10.0 m). Turvalaitemuutokset. Väylälinjauksen muutokset. Väyläalueen muutos. Poistettu syvyyssluku. Karttamerkinnän muutos. Tiedonanto uusitaan.

Finland. Farleden Orregrund–Kotka (10.0 m). Ändrad utprickning. Ändrad farledsdragning. Ändrat farledsområde. Indragen djupangivelse. Ändrad kartmarkering. Underrättelsen upprepas.

Finland. Orregrund–Kotka channel (10.0 m). Amended buoyage. Amended channel alignment. Fairway area amended. Withdrawn depth information. Amend chart. Notice repeated.

TM/UfS/NtM 15/138/2012(P) Kumotaan/Utgår/Cancelled

TM/UfS/NtM 30/473/2010(T) Kumotaan/Utgår/Cancelled

Työt ovat viivästyneet. Muutosten arvioidaan valmistuvan 1.8.2012 mennessä.

Arbetena har fördröjts. Ändringarna uppskattas vara slutförda senast 1.8.2012.


The operations have been delayed. The amendments are estimated to be completed by 1 August 2012.

I. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

A. Poista linjamerkit – Stryk ensmärkena – Delete leading beacons:

	Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	123	Östergrund yl.,övre,rear	60°16.3558'N	26°27.0722'E
2)	312	Östergrund al.,nedre,front	60 16.8310	26 28.8187
3)	122	Byskär yl.övre,rear	60 19.0188	26 32.8108
4)	121	Lålätta yl., övre,rear	60 17.2357	26 33.0952
5)	311	Lålätta al.,nedre, front	60 17.1489	26 32.8195
6)	263	Mossholmen yl.,övre,rear	60 23.1453	26 40.8656
7)	125	Mossholmen al.,nedre,front	60 22.6780	26 40.2215

B. Lisää poijuille valot – Inför ljus för bojar – Insert lights to buoys:

	Nr			WGS 84	
1)	2807	Pohjois-Nord-North		60°15.8257'N	26°29.5802'E
2)	2808	Itä-Ost-East		60 17.4289	26 30.5462

C. Uusi valopoiju – Ny lysboj – New light buoy**Lisää – Inför – Insert:**

Nr		WGS 84	
76399	Pohjois – Nord -North	60°17.4304'N	26°32.6005'E

D. Uusi valaisematon viitta – Ny obelyst prick - New unlighted spar buoy**Lisää – Inför – Insert:**

Nr		WGS 84	
76400	Pohjois – Nord -North	60°21.8185'N	26°41.7140'E

E. Muuttunut reunamerkin etäisyys – Nytt avstånd för randmärke – New distance for edge mark

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	Poista	Lisää
				Stryk	Inför
				Del.	Insert
2911	Etelä	Lålätan mutka	60°18.1537'N		
	Syd	Lålätta krök	26°33.1205'E	50 m	43 m
	South				

F. Siirretyt valopoijut – Flyttade lysbojar – Moved light buoys

	Nr		WGS-84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	2910	Pohjois	60°17.9320'N	60°17.9116'N
		Nord	26°33.4766'E	26°33.5083'E
		North		
2)	3012	Pohjois	60 21.7513	60 21.6994
		Nord	26 41.1852	26 41.2378
		North		

G. Uusi sektoriloisto – Ny sektorfyr – New sector light:

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
76512	Klubholm	60°22.9492'N	26°42.8600'E
	Iso.WRG.4s		
R	45.0°-46.0°		
W	44.0°-45.0°		
G	43.0°-44.0°		

H. Sektoriloiston uudet valosektorit. Poistettu racon – Sektorfyrens nya sektorering. Indragen racon – New light sectors of sector light. Withdrawn racon

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
120	Lälätta	60°17.1981'N	26°33.0724'E
	Q(2)WRG.6s		

Uudet valosektorit – Ny sektorering – New light sectors

R	40.0°-52.0°
W	52.0°-62.5°
G	62.5°-150.0°
W	150.0°-152.5°
R	152.5°-188.0°
G	188.0°-213.0°
W	213.0°-222.0°
R	222.0°-232-0°

Poista racon (M) – Stryk racon (M) – Delete racon (M)**II. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning –****Amended channel alignment****Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line**

	WGS 84		Alku/begynnelsep./starting point
1)	60°14.3989'N	26°25.2544'E	Suunta - Riktning - Direction
			1) - 2) 229.20° - 49.60°
2)	60 16.4637	26 30.1341	
			2) - 3) 224.10° - 44.10°

3)	60 18.0594	26 33.2538	
			3) - 4) 224.20° - 44.20°
4)	60 22.0156	26 41.0204	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

III . Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

1. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line

	WGS 84		
1)	60°17.4289'N	26°30.5462'E	(2808) E - Buoy
2)	60 17.7490	26 31.3764	(1699) S – Spar Buoy
3)	60 18.1277	26 33.1360	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
4)	60 19.1210	26 34.9523	(1701) E – Spar Buoy
5)	60 21.9187	26 39.2128	Loppu/ändpunkt/end point

2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line

	WGS 84		
1)	60°15.8257'N	26°29.5802'E	(2807) N – Light buoy
2)	60 17.4304	26 32.6005	(76399) N – Light buoy (New)
3)	60 17.9116	26 33.5083	(2910) N – Light buoy
4)	60 21.6994	26 41.2378	(3012) N – Light buoy
5)	60 21.8185	26 41.7140	(76400) N – Spar Buoy (New)
6)	60 23.1277	26 49.3142	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanhat reunalinjat – Stryk de befintliga begränsningslinjerna – Delete former edge lines

IV. Poistettu syvyysluku – Indragen djupangivelse - Withdrawn depth information

Poista		WGS 84	
Stryk	11.9	60°17.5839'N	26°32.7623'E
Delete			

Ks. kuva keskiaukeamalla – Se bilden på mittuppslaget – See picture in centre-spread.

VAROITUS: Vesiliikennettä varoitetaan työaluksista ja merikartalle toistaiseksi merkitsemättömistä uusista turvalaitteista. ENC–kartoilla muutokset on huomioitu.

WARNING: Sjötrafiken uppmanas se upp för arbetsfartygen och de nya säkerhetsanordningarna, som inte ännu införts i sjökortet. Ändringarna har beaktats i ENC–kortet.

WARNING: Mariners are requested to look out for the work vessels and the new aids to navigation not yet included in the chart. These amendments have been included in the ENC Charts.

Muutokset huomioidaan merikarttojen 15 ja 101 tulevissa painoksissa. Kartat julkaistaan syyskuussa 2012.

Ändringarna har införts i de kommande upplagorna av sjökorten 15 och 101. Sjäkorten publiceras i september 2012.

The amendments will be included in the upcoming editions of charts 15 and 101. The charts will be published in September 2012.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

*209.(T)

27, 27_A, 953
C,D/714/714_1

Suomi. Saaristomeri. Utö. Asetettu ODAS-poiju.

Finland. Skärgårdshavet. Utö. ODAS-boj utlagd.

Finland. Archipelago Sea. Utö. ODAS-buoy established.

Ajankohta: n. 31.12.2012 asti

Tidpunkt: till ca 31.12.2012

Time: until about 31 December 2012

ODAS-aallonmittauspoiju - ODAS-vågmätarboj – ODAS wave recorder buoy**Paikka – Position – Position**

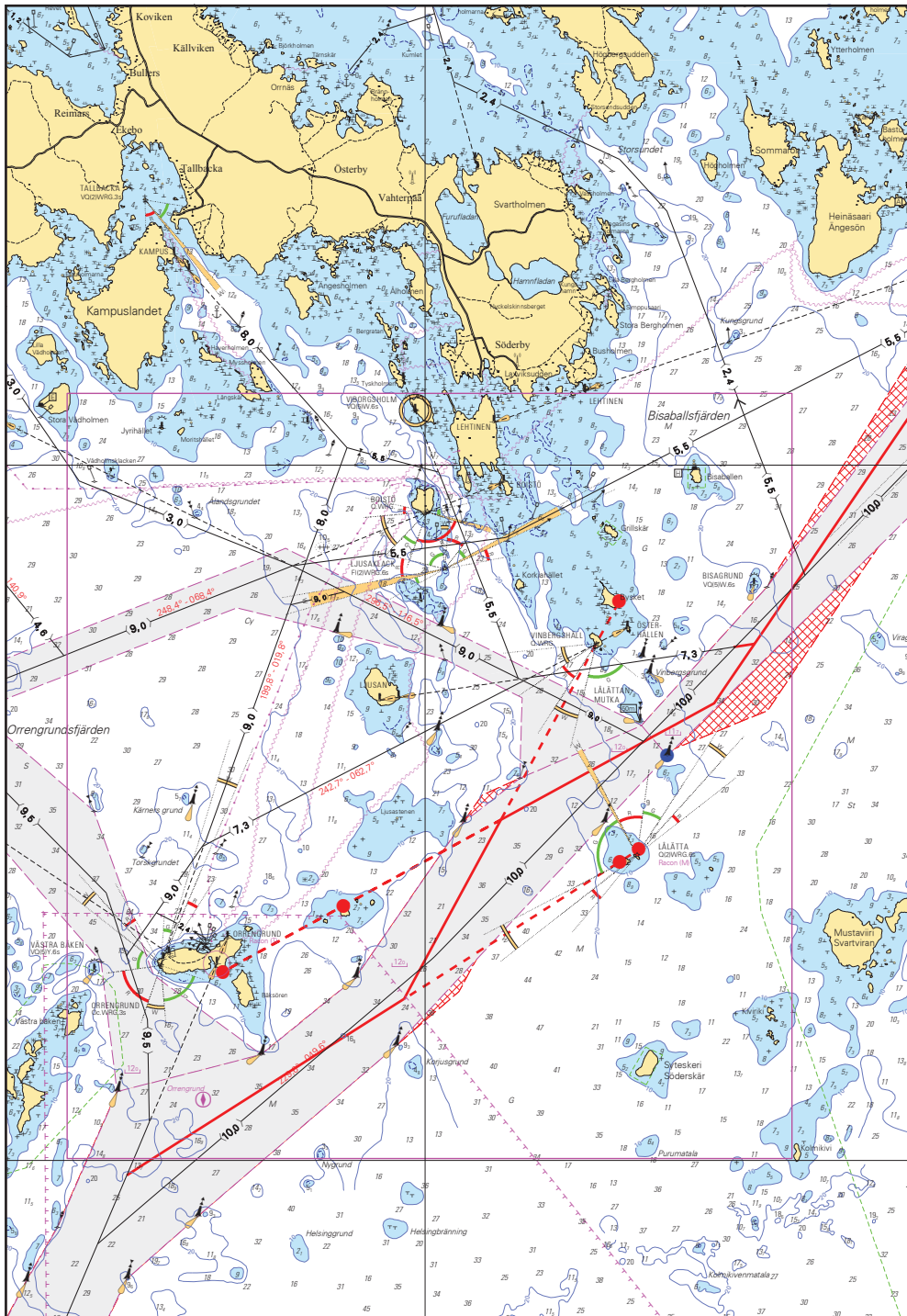
WGS 84	
59°46.666'N	21°21.378'E
Fl(5)Y20s	

Aallonmittauspoiju on pyöreä, keltainen, halkaisijaltaan 40 cm. Poijun suojaksi on perustettu säteeltään 50m suoja-alue.

Vågmätarbojen är klotformig, gul och har diametern 40 cm. En säkerhetszon med radien 50m har etablerats runt bojen.

The wave recorder buoy is spherical and yellow with a diameter of 40 cm. A safety zone with a radius of 50m has been established around the buoy.

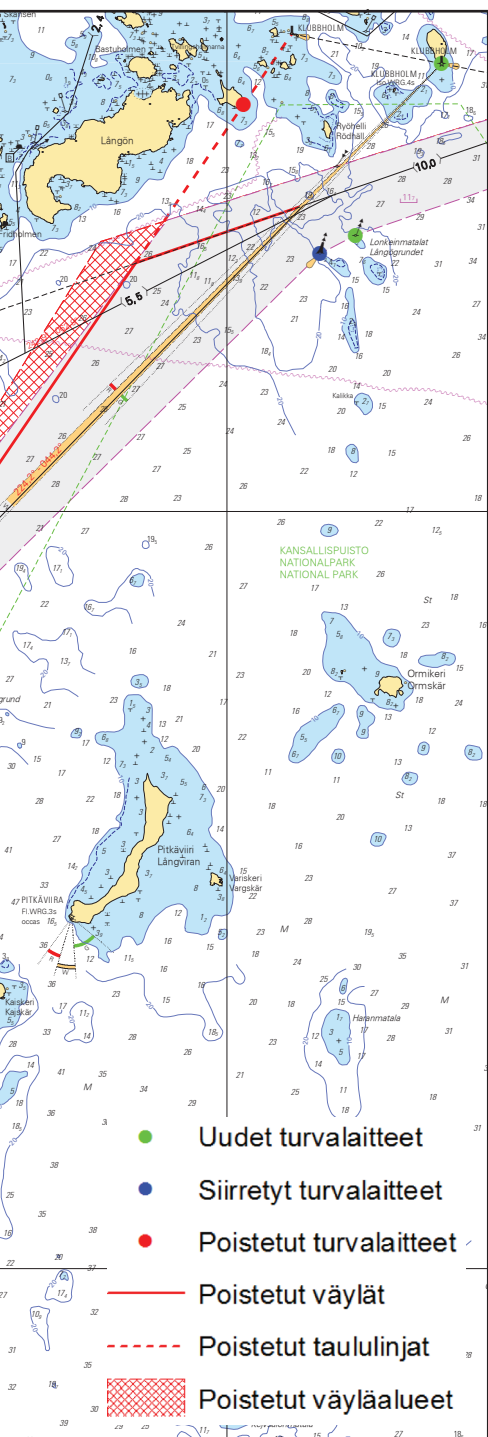
(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2012)



Ei merikartan mittakaavassa

Inte i sjökortets skala

Not to scale of chart



210.(T)*31, 935, 953
C/755**

Suomi. Ahvenanmeri. Lågskär. Majakka Lågskärin valo tilapäisesti poissa toiminnasta. Varoitus.

Finland. Ålands hav. Lågskär. Fyren Lågskär. Ljuset är tillfälligt ur funktion. Varning.

Finland. Sea of Åland. Lågskär. The Lighthouse Lågskär. The light is temporarily inoperative. Warning.

Ajankohta: 20.7.2012 – 28.7.2012 ja 6.8-11.8.2012

Tidpunkt: 20.7.2012 – 28.7.2012 och 6.8-11.8. 2012

Time: Between 20 and 28 July 2012 and 6.8-11.8. 2012

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
6114	Lågskär	59°50.4722'N	19°54.7412'E
	Fl.W.12s42m11M		

VAROITUS: Vesiliikennettä varoitetaan korjaustöiden aikana majakasta mahdollisesti näkyvistä lyhytaikaisista valonvälähdyksistä.

WARNING: Sjöfararna uppmanas se upp för eventuella kortvariga blinkande ljus från fyrarna under servicearbetet.

WARNING: Mariners are requested to look out for possible flashes of light from the lights which can occur during the service operations.

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

211.(P)*30, 33, 953
C/747/752**

Suomi. Saaristomeri. Vårdö. Stockgrund–Kumlinge -väylä (5.0 m). Poistetut linjamerkit. Kulkusyvyuden muutos. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Vårdö. Farleden Stockgrund–Kumlinge (5.0 m). In-dragna ensmärken. Ändrat leddjupgående. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Vårdö. Stockgrund–Kumlinge channel (5.0 m). Withdrawn leading beacons. Amended maximum authorised draught. Amend chart.

Ajankohta: 1.11.2012 mennessä
 Tidpunkt: senast 1.11.2012
 Time: by 1 November 2012



Ref: TM/UfS/NtM 17/169/2012(T)

Valaisematon linjamerkki Hästskär ylempi on tuhoutunut.
 Linjamerkit Hästskär yl. ja al. poistetaan käytöstä lokakuun 2012 loppuun mennessä.

Det obelysta ensmärket Hästskär övre har skadats.
 Ensmärkena Hästskär övre och nedre indras före slutet av oktober 2012.

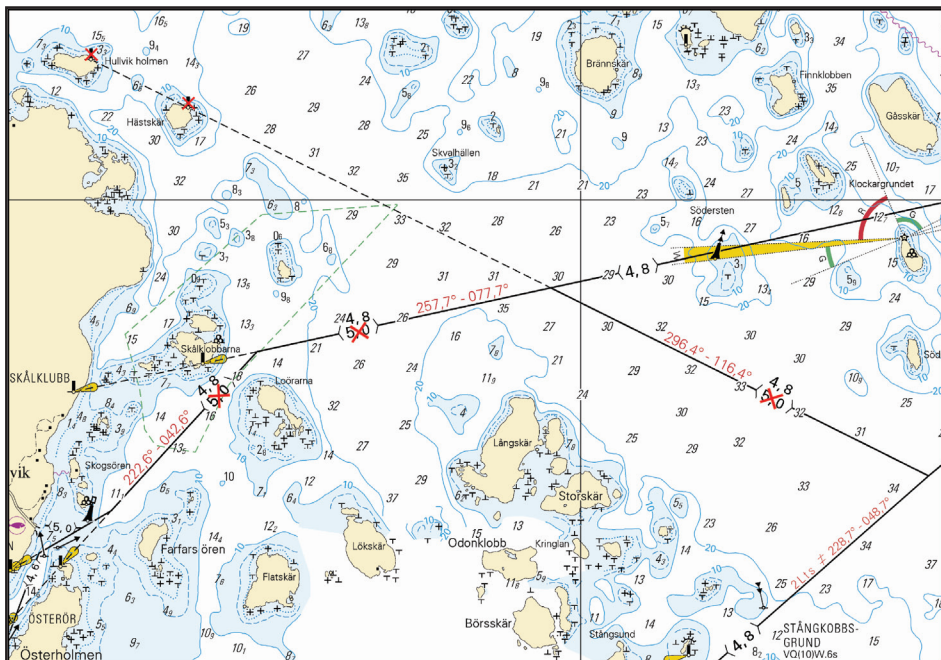
The unlighted leading beacon Hästskär rear has been damaged. Leading beacons Hästskär rear and front will be discontinued by the end of October 2012.

A. Poistetut linjamerkit - Indragna ensmärken - Discontinued leading beacons.

	Nr		WGS 84	
1)	6145		60°15.4358'N	20°26.2631'E
2)	6146		60 15.6632	20 25.3380

B. Väylän kulkusyvyyden madallettu 5.0 metristä 4.8 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjugggåendet reducerat från 5.0 m till 4.8 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 5.0 m to 4.8 m between the following positions:

	WGS 84		
1)	60°13.6977'N	20°33.3113'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 14.5856	20 29.7154	
3)	60 14.2840	20 26.9226	
4)	60 13.5328	20 25.5344	
5)	60 13.4506	20 25.2531	
6)	60 13.4631	20 24.9049	Loppu/ändpunkt/end point



1.11.2012 mennessä - senast 1.11.2012 - by 1 November 2012.

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

*212.

26, 29



D/720/722/722_1/725

Suomi. Saaristomeri. Taivassalo. Palva–Mussalo -väylä (1.5 m). Poistetut kummelit. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Tövsala. Farleden Palva–Mussalo (1.5 m). Indragna kummel. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Tövsala. Palva–Mussalo channel (1.5 m). Withdrawn cairns. Amend chart.

Poistetut kummelit – Indragna kummel - Discontinued cairns.

	Nr		WGS 84	
1)	21922		60°29.4514'N	21°34.8420'E
2)	21999		60 30.0886	21 33.9980

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

*213.



29
D/722/722_1

Suomi. Saaristomeri. Kustavi. Lehmänkurkun väylä (3.4 m). Poistetut linjamerkit. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Gustavs. Lehmänkurkkuleden (3.4 m). Indragna ensmärken. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Gustavs. Lehmänkurkku channel (3.4 m). Withdrawn leading beacons. Amend chart.

Poistetut linjamerkit - Indragna ensmärken - Discontinued leading beacons.

	Nr		WGS 84	
1)	21889		60°30.9988'N	21°30.3399'E
2)	21892		60 31.1369	21 30.2059

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*214.(T)

53, 53_A, 957
G/836/836_1

Suomi. Perämeri. Kalajoki. Rahjan väylä (8.5/5.8 m) Ruoppaustyöt. Varoitus.

Finland. Bottenviken. Kalajoki. Rahjaleden. (8.5/5.8 m). Muddrings- och sprängningsarbeten. Varning.

Finland. Bay of Bothnia. Kalajoki. Rahja channel. (8.5/5.8 m). Dredging operations. Warning.

Ajankohta: n. 30.8.2012 asti

Tidpunkt: till ca 30.8.2012

Time: until about 30 August 2012

Rahjan väylällä suoritetaan ruoppaustöitä. Aluksia pyydetään ottamaan yhteyttä Bothnia VTS:ään tuntia ennen luotsipaikalle tuloa ja 2 tuntia ennen satamasta lähtöä.

Muddringsarbeten pågår i farleden till Rahja hamn. Fartygen ombeds informera Bothnia VTS en timme innan de anländer till platsen där lots möter och två timmar innan de avgår från hamnen.

Dredging operations in the Rahja channel. Vessels are requested to inform the Bothnia VTS one hour before they reach the pilot boarding place and two hours before leaving port.

Työyksiköt kuuntelevat VHF-kanavia 16 ja 67.

Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanalerna 16 och 67.

The work team monitors VHF channels 16 and 67.

VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työkohteiden ja läjitysalueelle kulkevien työalusten läheisyydessä.

WARNING: Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsställena och arbetsfartygen vid tippplatsen.

WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work sites and the work vessels at the spoil ground.

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*215.(T)

Suomi. Suomenlahti. Nord Stream–kaasuputket. Käyttöönoton valmistelu. Suomen EEZ-alue.

Finland. Finska viken. Nord Streams gasledningar. Förberedelser för ibruktagande av gasledningarna. Finlands ekonomiska zon (EEZ).

Finland. Gulf of Finland. Nord Stream gas pipelines. Preparations for taking the pipelines into use. Finnish EEZ.

Ajankohta: Heinäkuu 2012

Tidpunkt: Juli 2012

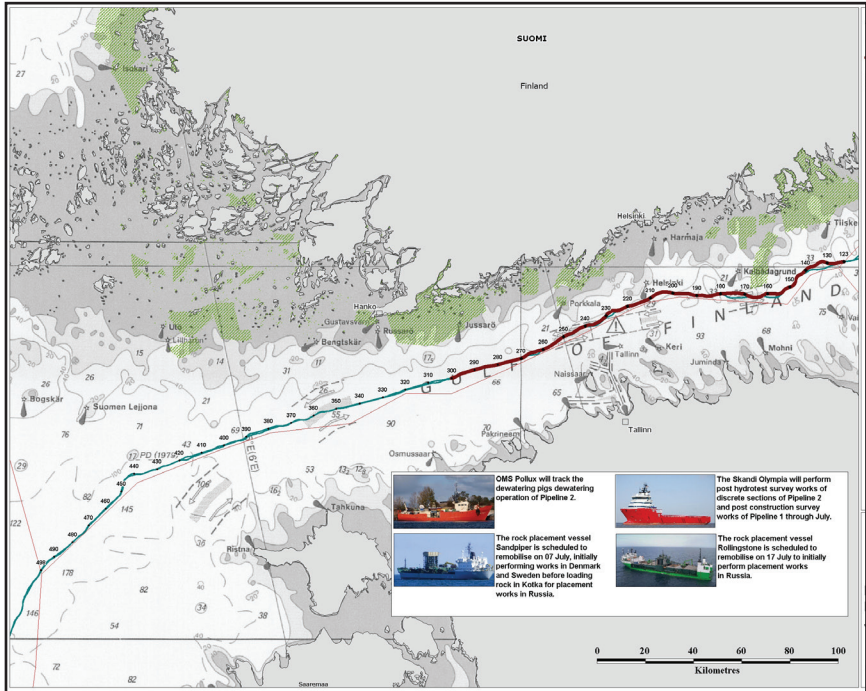
Time: July 2012

TM/UfS/NtM 15/150/2012(T) kumotaan/utgår/cancelled

Alukset Skandi Olympia, OMS Pollux, Sandpiper ja Rollingstone suorittavat heinäkuussa putkilinjojen käyttöönoton valmisteluja. Työn alla oleva osa on merkitty tummennetulla. Ks. kuva alla.

Fartygen Skandi Olympia, OMS Pollux, Sandpiper och Rollingstone förbereder i juli ibruktagandet av gasledningarna. Avsnittet som är under arbete har utmärkts med en mörkare färg. Se bilden nedan.

The vessels Skandi Olympia, OMS Pollux, Sandpiper and Rollingstone are undertaking preparations in July to take the gas pipelines into use. The section where the work is going on has been marked by a darker colour. See picture below.



OMS Polluxin kutsumerkki on OVQ02. Kaikki alukset kuuntelevat VHF-kanavaa 16 ja Suomenlahdella pakollisia GOFREP VHF-kanavia.

Anropssignalen för fartyget OMS Pollux är OVQ02. Fartygen lyssnar alla på VHF-kanal 16 och i Finska viken på de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna.

The call sign for the vessel OMS Pollux is OVQ02. All the vessels monitor VHF channel 16 and in the Gulf of Finland the mandatory GOFREP VHF channels.

(Nord Stream/LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

*216.(T)

957, 958

Suomi. Perämeri. Merenkurku–Tornio. Merenmittausta. Varoitus.

Finland. Bottenviken. Norra Kvarken–Torneå. Sjömätning utförs. Varning.

Finland. Bay of Bothnia. Quark–Tornio. Hydrographic surveying in progress. Warning.

Ajankohta: n. 30.8.2013 asti

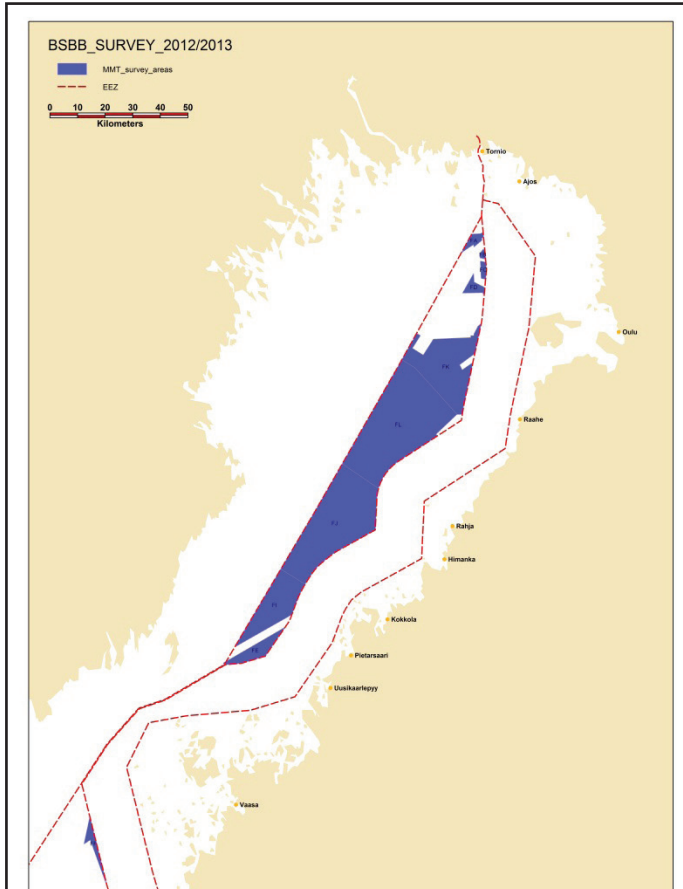
Tidpunkt: till ca 30.8.2013

Time: until about 30 August 2013

Merenkurkun ja Tornion välisellä merialueella suoritetaan merenmittauksia heinäkuun 15 päivä 2012 ja elokuun lopun 2013 välisenä aikana. Töitä tehdään, jäätilanteesta riippuen, vuoden 2012 lopulle ja jatketaan talvitaun jälkeen keväällä 2013. Töiden arvioidaan valmistuvan elokuun 2013 loppuun mennessä.

Sjömätningar utförs i sjöområdet mellan Kvarken och Torneå under tiden 15 juli 2012– slutet av augusti 2013. Arbetet pågår, beroende på isläget, till slutet av år 2012 och fortsätter efter vinterpausen på våren 2013. Arbetet väntas bli färdigt inom augusti 2013.

Hydrographic surveys in progress in the sea area between the Quark and Tornio between 15 July 2012 and end of August 2013. The surveys continue till the end of 2012, depending on the ice situation, and resume in spring 2013 after the winter season. The surveys are expected to be completed by the end of August 2013.



Merenmittaustöitä suorittaa merenmitta^ussalus Triad, (kutsumerkki SMRJ). Alus kuuntelee VHF-kanavaa 16 sekä tarvittavia VHF-kanavia Suomen ja Ruotsin läheisyydessä.

Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 500 m etäisyydeltä.

Sjömättningsfartyget Triad (anropssignal SMRJ) utför sjömättningar. Fartyget lyssnar på VHF-kanalen 16 och de VHF-kanaler som krävs i närheten av Finland och Sverige.

Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 500 m.

The survey vessel Triad (call sign SMRJ) is performing survey operations. The vessel is monitoring VHF channel 16 and the VHF channels required in the vicinity of Sweden and Finland.

The vessel requests a minimum clearance of 500 m.

VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työaluksen läheisyydessä. Mittausalus liikkuu mittaustöitä tehdessään väylillä muusta liikenteestä poikkeavasti. Merenkulkijoita muistutetaan varovaisuuden ja väistämisvelvollisuuden noudattamisesta mittausaluksen kohtaamistilanteissa.

WARNING: Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartyget. Under sjömätningen rör sig sjömättningsfartyget på ett avvikande sätt i farlederna. Sjöfararna uppmanas iaktta försiktighet och påminns om väjningsskyldigheten vid möte med sjömättningsfartyget.

WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work sites and the survey vessel. The survey vessel moves in an unexpected manner during the survey operations. Mariners are requested to navigate with caution and to give way when meeting the survey vessel.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

Suomi. Perämeri. Hailuodon – Ulkokrunnin välinen merialue. Pohjatutkimustöitä.

Finland. Bottenviken. Området mellan Hailuoto och Ulkokrunni. Bottenundersökningar utförs.

Finland. Bay of Bothnia. Area between Hailuoto and Ulkokrunni. Seabed surveys.

Ajankohta: Elokuu 2012

Tidpunkt: Augusti 2012

Time: August 2012

Loistojen Oulu 1 ja Ulkokrunni välisellä merialueella suoritetaan Suurhiekan tuulipuiston pohjatutkimustöitä. Töiden arvioidaan valmistuvan elokuun 2012 aikana.

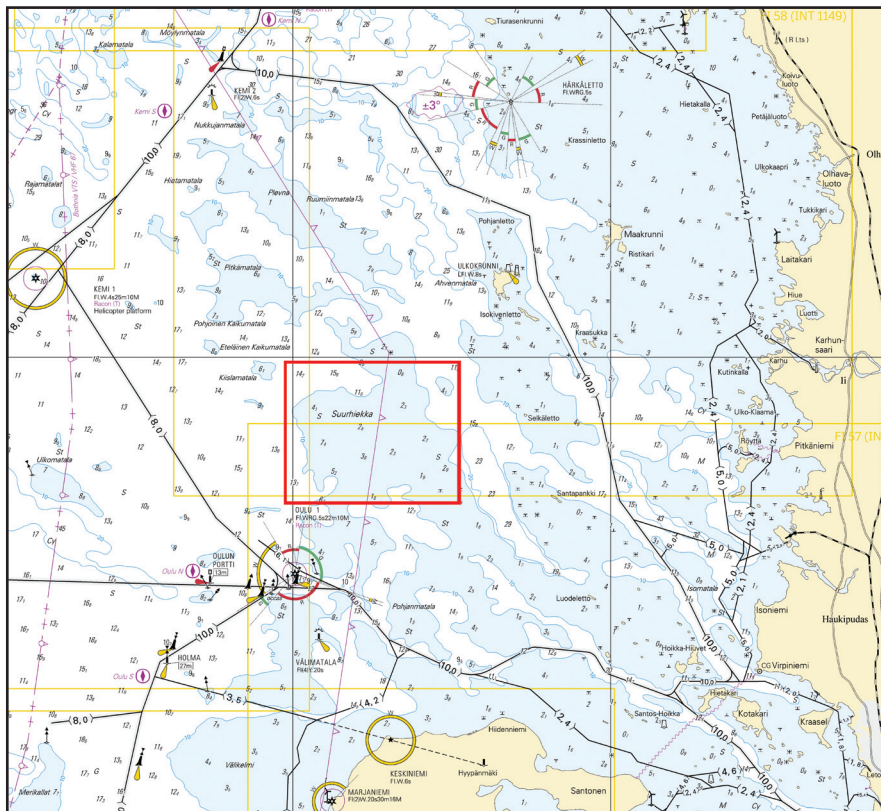
Bottenundersökningar för Suurhiekkavindpark utförs i sjöområdet mellan fyrarna Oulu 1 och Ulkokrunni. Arbetet väntas vara slutfört under augusti 2012.

Seabed surveys for Suurhiekkavind farm in progress in the sea area between the lights Oulu 1 and Ulkokrunni. The surveys are expected to be completed in August 2012.

Työt suorittaa (FSCL) nostolautta Deep Diver, jota avustaa hinaaja MTS Vengeance.

Arbetet utförs av (FSCL) jack-up plattformen Deep Diver, som assisteras av bogseraren MTS Vengeance. Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 500 m.

The operations are carried out by the FSCL jack-up platform Deep Diver, which is assisted by the Support Tug MTS Vengeance. The vessel requests a minimum clearance of 500 m.



Deep Diverin kutsumerkki on J8HC7 ja Vengeancen MTCK2. Molemmat alukset kuuntelevat VHF-kanavaa 16.

Anropssignalen för fartyget Deep Diver är J8HC7 och för fartyget Vengeance MTCK2. Båda fartygen lyssnar på VHF-kanal 16.

The call sign for the vessel Deep Diver is J8HC7 and for the vessel Vengeance MTCK2. Both vessels monitor VHF channel 16.

VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.

WARNING: Fartyg som rör sig i området ska saktas farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.

WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work sites and the work vessels.

(Suurhiekkä Offshore Oy, LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

218.*ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells****Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell**

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIZEJ	Tankar	2	27.6
FI4EIZEK	Kokkola	2	27.6
FI59S52A	Port of Kokkola	2	27.6
FI4EIJUF	Rymättylä	4	5.7

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)
